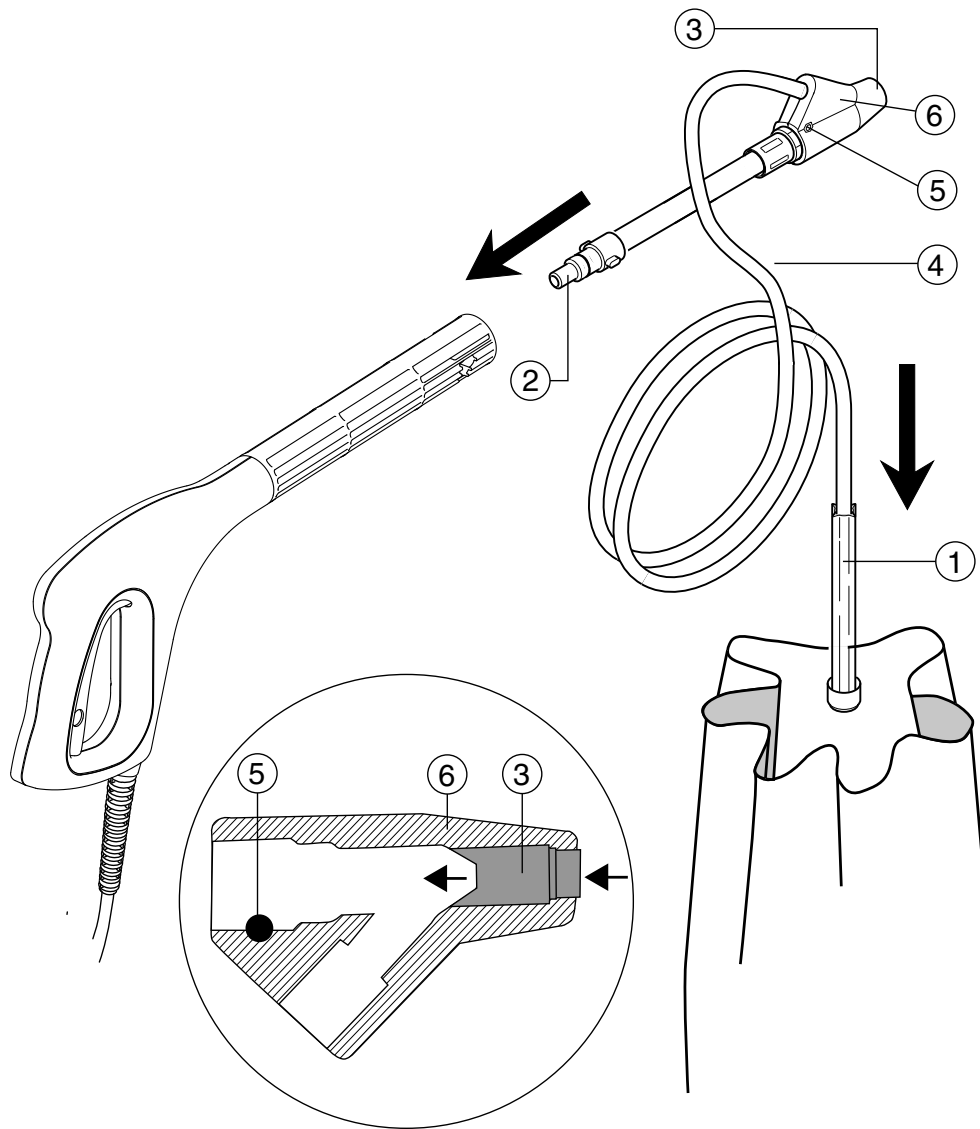


Directions for use



- DE Naßstrahlmittelausrüstung
- FR Kit de sablage
- NL Nat - Zandstraalset
- IT Dispositivo di idrosabbiatura
- NO Vannbasert sandblåsingststyr
- SV Utrustning för vattenblåstring
- DA Vand/sandblæsningststyr
- FI Vesihiekkapuhalluslaite
- ES Equipo de chorro de arena con agua
- PT Equipamento de jato de areia com água
- EL Εξοπλισμός αμμοβολής
- TR Su yardımıyla kumlama donanımı
- SL Oprema za vodno peskanje
- HR Oprema za vodeno pjeskarenje
- SK Zariadenie na pieskovanie vodou
- CS Zařízení pro mokré pískování
- PL Urządzenie do piaskowania wodnego
- HU Vizes homoksugárral tisztító berendezés
- RO Dispozitiv de hidrosablare
- BG Оборудване за мокро пясъкоструене
- RU Устройство для гидроабразивной пескоструйной обработки
- ET Märja liivjugarpuhastuse varustus
- LV Ūdens smilšstrūklas aprīkojums
- LT Vandens smėlio smėliavimo įranga
- JA 水サンドブラスト機器
- AR تجهيزة السنفرة بالمياه



EN Mounting and Operation

- Place the suction probe (1) in the sack of abrasive.
- Connect the input end of the lance (2) to the spray handle.
- The equipment is now ready for use.
- The use of abrasive with a particle size exceeding 0.8 mm should be avoided.
- (6) must always turn up during sand blasting.

Cleaning of water sand blasting equipment

- Flush the unit by removing the suction probe

(1) from the abrasive. Hold a water hose against the cleaning nozzle (3) and turn on the water. The water will now flush through the unit.

- Dry the unit after cleaning by letting it work with the suction probe in the open air until the hose is free from damp.

Replacement of cleaning nozzle

Dismount (5), pull (6) and (2) from each other. Set the injector housing upright, and it will now be possible carefully to dismount the cleaning nozzle (3) by means of drift and hammer. Reassemble in reverse order.

Fault	Cause
Moist abrasive in the suction hose (4)	Particle size of the abrasive exceeds 0.8 mm
Suction probe (1) blocked	Abrasive moist or injector blocked
The pump stops at excess-pressure	Water nozzle blocked
Pump pressure too low	Water nozzle worn out
Abrasive supply inadequate	Cleaning nozzle (3) worn out

DE Montage und Bedienung

- Die Saugsonde (1) in den Strahlmittelsack stecken.
- Den Nippel (2) an die Spritzpistole anschließen.
- Die Ausrüstung ist jetzt einsatzbereit.
- Die Verwendung von Strahlmittel mit einer Körnung größer als 0,8 mm ist zu vermeiden.
- (6) muß während des Betriebes immer nach oben kehren.

Reinigung der Naßstrahlmittelausrüstung

- Saugsonde (1) aus dem Strahlmittelsack ziehen und Wasser durch das System leiten.

Einen Wasserschlauch gegen die Reinigungsdüse (3) halten und Wasser laufen lassen. Das Wasser fließt nun durch die Strahlmittelausrüstung.

- Nach der Reinigung das Strahlmittelgerät trocknen lassen. Die Saugsonde aus dem Strahlmittel ziehen und das Gerät einschlagen, bis der Schlauch frei von Feuchtigkeit ist.

Wechseln der Reinigungsdüse

(5) abmontieren, (6) und (2) von einander ziehen, das Injektorgehäuse senkrecht stellen. Dabei wird es nun möglich, (3) vorsichtig mittels eines Dorns und eines Hammers abzunehmen. In umgekehrter Reihenfolge montieren.

Betriebsstörung	Ursache
Feuchtes Strahlmittel ballt sich im Saugschlauch (4)	Das Strahlmittel ist größer als 0.8 mm Körnung.
Die Saugsonde (1) ist verstopft	Das Strahlmittel ist feucht, oder der Injektor ist verstopft
Die Pumpe schaltet wegen Überlastung aus	Die Wasserdüse ist verstopft
Pumpendruck zu gering	Verschleiß der Wasserdüse
Ungenügende Strahlmittelzufuhr	Verschleiß der Reinigungsdüse (3)

FR Montage et utilisation

- Placer la canne plongeuse (1) dans le sac de sable ou d'abrasif.
- Raccorder la poignée-gâchette (2) à l'entrée de la lance sablage.
- L'équipement est maintenant prêt à l'emploi.
- Il ne faut pas utiliser d'abrasif dont la granulométrie est supérieure à 0,8 mm.
- (6) doit toujours tourner vers le haut pendant l'utilisation.

Nettoyage du kit de sablage

- Rincer le kit de sablage après l'usage en le laissant fonctionner la canne plongeuse. Di-

- riger un tuyau d'eau vers la buse de sablage (3) et laisser l'eau couler. L'eau circule donc dans l'appareil et assure ainsi son nettoyage.
- Sécher l'appareil après l'usage en le laissant fonctionner la canne plongeuse à l'air libre, jusqu'à ce que le tuyau soit sec.

Remplacement de la buse de sablage

Démonter (5), démonter (6) de (2), placer le carter de l'injecteur en position verticale. Démonter ensuite doucement la buse de sablage (3) à l'aide d'un mandrin et d'un marteau. Pour le montage, exécuter les mêmes opérations mais en sens inverse.

Anomalies	Causes
Abrasif mouillé dans le tuyau (4)	Granulométrie de l'abrasif supérieure à 0,8 mm
Canne plongeuse (1) colmatée	Abrasif humide, ou injecteur colmaté
La pompe s'arrête (pression trop élevée)	Buse HP eau bouchée
Pression pompe trop basse	Buse HP eau usée
Manque d'abrasif	Buse de sablage (3) usée

NL Montage en gebruik

- De aanzuigbuis (1) in het straalmiddel steken.
- De zandstraallans (2) aansluiten aan het pistool.
- De zandstraler is nu klaar voor gebruik.
- Het gebruik van straalmiddel met een korrelgrootte van meer dan 0,8 mm wordt afgeraden.
- (6) moet altijd omhoog gedraaid staan tijdens het zandstralen.

Reiniging van de zandstraaset

- Spoel de unit door de aanzuigbuis (1) uit het straalmiddel te halen. Vervolgens een waterslang tegen de spuitmond (3) houden en het

water open zetten. Hierdoor zal de ganse set uitgespoeld worden.

- De zandstraal set drogen na reiniging gebeurt door deze te laten werken zonder de aanzuigbuis in het zand te steken tot de zuigslang vrij is van waterdamp.

Vervanging van de zandstraalkop

Demonteer (5), trek (6) en (2) uit elkaar. Wanneer de zandinjector vertikaal gehouden wordt zal het mogelijk zijn de zandstraalkop (3) te verwijderen door voorzichtig met een hamer en een drevel te tikken op de straalkop. Montagen: Zelfde handelingen in omgekeerde zin.

Fout	Oorzaak
Vochtig zand in de aanzuigslang (4)	Straalmiddel met korrelgrootte hoger dan 0,8 mm
Aanzuigbuis (1) verstopt	Vochtig straalmiddel of injector verstopt
Pomp stopt of hapert bij te hoge druk	Waternozzle verstopt
Te lage pompdruk	Waternozzle uitgesleten
Te weinig straalmiddel toevoer	Zandstraalnozzle (3) versleten

IT Montaggio e funzionamento

- Collocare la sonda di aspirazione (1) nel sacco di abrasivo.
- Collegare l'estremità di ingresso della lancia (2) alla maniglia del nebulizzatore.
- Il dispositivo adesso è pronto per l'uso.
- L'uso di un abrasivo con una dimensione di particelle superiore a 0,8 mm deve essere evitato.
- (6) deve essere sempre in posizione alzata durante la sabbiatura.

Pulizia del dispositivo di idrosabbiatura

- Risciacquare l'unità rimuovendo la sonda di

aspirazione (1) dall'abrasivo. Tenere un tubo dell'acqua contro l'ugello di pulizia (3) e aprire l'acqua. L'acqua scorrerà adesso attraverso l'unità.

- Asciugare l'unità dopo la pulizia facendo la funzionare con la sonda di aspirazione esposta all'aria fino a quando il tubo è privo di umidità.

Sostituzione dell'ugello di pulizia

Smontare (5), tirare (6) e (2) l'uno fuori dall'altro. Mettere l'alloggiamento dell'iniettore in posizione eretta; adesso sarà possibile smontare con attenzione l'ugello di pulizia (3) servendosi di un punzone e di un martello. Riasssemblare seguendo l'ordine inverso.

Guasto	Causa
Abrasivo umido nel tubo di aspirazione (4)	La dimensione delle particelle dell'abrasivo supera 0,8 mm
Sonda di aspirazione (1) bloccata	Abrasivo umido o iniettore bloccato
La pompa si arresta a causa di pressione eccessiva	Ugello dell'acqua bloccato
Pressione pompa troppo bassa	Ugello dell'acqua usurato
Alimentazione di abrasivo non idonea	Ugello di pulizia 3 usurato

NO Montering og bruk

- Plassere sugesonden (1) i sekken med slipemiddel.
- Koble inngangsenden av lanse (2) til spylehåndtaket.
Utstyret er nå klart til bruk.
- Unngå bruk av slipemiddel med en partikkelstørrelse på mer enn 0,8 mm.
- (6) må alltid være skrudd opp under sandblåsing.

Rengjøring av vannbasert sandblåsingssutstyr

- Skyll enheten ved å fjerne sugesond (1) fra

slipemiddelet. Hold en vannslange mot rengjøringsmunnstykket (3) og skru på vannet. Vannet vil nå skylle gjennom enheten.

- Tørk enheten etter rengjøring ved å la den kjøre med sugesonden på i friluft inntil slangen er tømt for damp.

Skift ut rengjøringsmunnstykket

Demontere (5), ved å dra (6) og (2) fra hverandre. Still injeksjonsslengen oppreist. Nå vil det være mulig å forsiktig avmontere rengjøringsmunnstykket (3) ved hjelp av en hammer. Montere på nytt i motsatt rekkefølge.

Problem	Årsak
Fuktig slipemiddel i sugeslange (4)	Slipemiddelets partikkelstørrelse er større enn 0.8 mm
Sugesonde (1) er blokkert	Slipemiddelet er fuktig eller injektoren er blokkert
Pumpen stanser ved for høyt trykk	Vannmunnstykket er blokkert
Pumpetrykket er for lavt	Vannmunnstykket er utsitt
Ikke nok slipemiddel	Rengjøringsmunnstykke 3 er utslitt

SV Montering och drift

- Placera sugsonden (1) i säcken med slipmedel.
- Anslut spollansens inloppsände (2) till spolhandtaget.
- Nu är utrustningen redo att användas.
- Man bör inte använda slipmedel som har större partikelstorlek än 0,8 mm.
- (6) ska alltid visas vid blästring.

Rengöring av utrustning för vattenblästring

- Spola igenom utrustningen när sugsonden

tagits bort (1) från slipmedlet. Håll en vattenslang mot rengöringsmunstycket (3) och starta vattnet. Nu spolas vattnet genom utrustningen.

- Torka utrustningen efter rengöring genom att köra den med sugsonden i luften tills slangen är fri från fukt.

Byte av rengöringsmunstycke

Demontera (5), separera (6) och (2). Placera injektorkåpan upprätt, nu kan man försiktigt demontera rengöringsmunstycket (3) med hjälp av stans och hammare. Montering sker i omvänd ordning.

Fel	Orsak
Fuktigt slipmedel i sugslangen (4)	Slipmedlets partikelstorlek är större än 0,8 mm
Sugsond (1) är igensatt	Fuktigt slipmedel eller igensatt injektor
Pumpen stannar vid övertryck	Igensatt vattenmunstycke
Pumptrycket är för lågt	Vattenmunstycket är utslitet
Otillräcklig tillförsel av slipmedel	Rengöringsmunstycke (3) är utslitet

DA Montering og betjening

- Stik sugespyddet (1) i blæsematerialet.
- Monter stiknippel (2) i spulehåndtag.
- Udstyret er nu klar til brug.
- Der må ikke anvendes blæsemateriale større end 0,8 mm.
- (6) Skal altid vende opad under drift.

Rensning af VSB udstyret

- Skyl anlægget igennem ved at fjerne sugespyd (1) fra blæsematerialet. Hold en

vandslange imod rensedyse (3) og åbn for vandet. Vandet skyller nu igennem hele udstyret.

- Blæs udstyret tørt efter rensning ved at lade det køre med sugespyd i fri luft, indtil slangen er fri for fugt.

Udskiftning af rensedyse

Afmonter (5), træk (6) og (2) fra hinanden. Stil injektorhus på højkant. Med dorn og hammer kan (3) nu forsigtigt slås ind. Nymonteres i modsat rækkefølge.

Fejl	Årsag
Fugtigt sand klumper i sugeslange (4)	Blæsemateriale over 0,8 mm
Sugespyd (1) stopper til	Blæsemateriale fugtigt, eller injektor stoppet
Pumpe slår ud for overtryk	Vanddyse stoppet
Lavt pumpetryk	Vanddyse slidt
For lidt blæsemateriale	Rensedyse (3) slidt

FI Asentaminen ja käyttäminen

- Aseta imupää (1) hionta-ainesäkkiin.
- Yhdistä suutin (2) ruiskukahvaan.
- Laite on nyt käyttövalmis.
- Vältä käyttämästä hionta-ainetta, jonka rae-
koko ylittää 0,8 mm.
- (6) täytyy aina kääntää ylös hiekkapuhalluk-
sen aikana.

Vesihiekkapuhalluslaitteen puhdistaminen

- Ota imupää pois (1) hionta-aineen joukosta ja

huuhtelee laite. Paina puhdistussuutin vesilet-
kua vasten (3) ja käynnistä vedentulo. Nyt
vesi virtaa laitteen läpi.

- Puhdistamisen jälkeen kuivaa laite antamalla
sen käydä siten, että imupää imee ilmaa,
kunnes letkussa ei ole kosteutta.

Puhdistussuuttimen vaihtaminen

Irrota (5). Vedä (6) ja (2) irti toisistaan. Aseta
ruiskutusyksikön kotelo pystysuoraan. Irrota
puhdistussuutin (3) varovasti puikolla ja vasaralla.
Kokoa tekemällä toimet päinvastaisessa
järjestyksessä.

Vika	Syy
Imuletkussa on kosteaa hiekkapuhallusainetta (4)	Hiekkapuhallusaineen hiukkaskoko ylittää 0,8 mm
Imupää (1) on tukossa	Hiekkapuhallusaine on kosteaa tai ruiskutusyksikkö on tukossa.
Pumppu pysähtyy liian suuren paineen vuoksi	Vesisuutin on tukossa.
Pumpun paine on liian alhainen	Vesisuutin on kulunut.
Hiekkapuhallusainetta syötetään liian vähän	Puhdistussuutin (3) on kulunut

ES Montaje y funcionamiento

- Coloque la sonda de aspiración (1) en el saco de abrasivo.
- Conecte el extremo de entrada de la lanza (2) a la pistola.
- El equipo ya está listo para su uso.
- No se debe usar abrasivo con un tamaño de partícula superior a 0,8 mm.
- (6) siempre debe girarse cuando proyecte el chorro de arena.

Limpieza con equipos de chorro de arena con agua

- Enjuague la unidad retirando la sonda de

aspiración (1) del abrasivo. Mantenga una manguera de agua contra la boquilla de limpieza (3) y abra el agua. El agua pasará ahora a través de la unidad.

- Seque la unidad después de la limpieza, dejando que funcione con la sonda de aspiración al aire hasta que la manguera esté libre de humedad.

Sustitución de la boquilla de limpieza

Desmontar (5), tirar (6) y (2) de cada una. Ajuste la carcasa del inyector en posición vertical. Ahora podrá desmontar con cuidado la boquilla de limpieza (3) con un punzón y un martillo. Vuévalo a montar en el orden inverso.

Fallo	Causa
Abrasivo húmedo en el tubo de aspiración (4)	El tamaño de partícula del abrasivo excede de 0,8 mm
Sonda de succión (1) bloqueada	Abrasivo húmedo o inyector bloqueado
La bomba se detiene por exceso de presión	Boquilla del agua bloqueada
Presión de la bomba demasiado baja	Boquilla del agua desgastada
Suministro de abrasivo insuficiente	Boquilla de limpieza (3) desgastada

PT Montagem e operação

- Coloque a sonda de aspiração (1) no saco de abrasivo.
- Ligue a ponta de entrada da lança (2) ao manípulo do pulverizador.
- O equipamento está agora pronto para utilizar.
- Deverá evitar-se a utilização de abrasivo com um tamanho de partículas superior a 0,8 mm.
- (6) tem de estar sempre virado para cima durante o jateamento de areia.

Limpeza de equipamento de jato de areia com água

- Lave a unidade retirando a sonda de

aspiração (1) do abrasivo. Segure uma mangueira de água contra o bocal de limpeza (3) e ligue a água. A água irá correr agora pela unidade.

- Seque a unidade depois da limpeza deixando-a a trabalhar com a sonda de aspiração ao ar livre até a mangueira ficar sem humidade.

Substituição de bocal de limpeza

Desmontar (5), puxar (6) e (2) de um para o outro. Coloque o compartimento do injetor na vertical, sendo então possível desmontar com cuidado o bocal de limpeza (3) com a ajuda de um mandril e um martelo. Volte a montar pela ordem inversa.

Falha	Causa
Abrasivo húmido na mangueira de aspiração (4)	Tamanho das partículas de abrasivo superior a 0,8 mm
Sonda de aspiração (1) bloqueada	Abrasivo húmido ou injetor bloqueado
A bomba para por excesso de pressão	Bocal de água bloqueado
Pressão da bomba demasiado baixa	Bocal da água desgastado
Abastecimento de abrasivo inadequado	Bocal de limpeza (3) desgastado

EL Τοποθέτηση και λειτουργία

- Τοποθετήστε το σωληνάκι αναρρόφησης (1) μέσα στη σακούλα αποξεστικού υλικού.
- Συνδέστε το άκρο εισόδου του αυλού (2) στη λαβή ψεκασμού.
- Ο εξοπλισμός είναι έτοιμος να χρησιμοποιηθεί.
- Θα πρέπει να αποφεύγεται η χρήση αποξεστικού υλικού με μέγεθος κόκκου πάνω από 0,8 mm.
- Κατά την αμμοβολή, το (6) θα πρέπει να είναι πάντα στραμμένο προς τα πάνω.

Καθαρισμός του εξοπλισμού αμμοβολής

- Καθαρίζετε τη μονάδα αφαιρώντας το σωληνάκι αναρρόφησης (1) από το αποξεστικό υλικό. Κρατήστε ένα σωλήνα

νερού πάνω στο ακροφύσιο καθαρισμού (3) και ανοίξτε την παροχή νερού. Το νερό θα καθαρίσει τη μονάδα.

- Μετά τον καθαρισμό, αφήστε τη μονάδα να στεγνώσει, αφήνοντάς την να λειτουργήσει με το σωληνάκι αναρρόφησης στον αέρα, μέχρι να μην υπάρχει ίχνος υγρασίας στο σωληνάκι.

Αντικατάσταση του ακροφυσίου καθαρισμού

Αποσυναρμολογήστε το (5), τραβήξτε το (6) από το (2) για να τα ξεχωρίσετε. Τοποθετήστε το περίβλημα του μπτεκ σε κατακόρυφη θέση και, έτσι, θα μπορείτε να αποσυναρμολογήσετε προσεκτικά το ακροφύσιο καθαρισμού (3) με τη βοήθεια πόντας και σφυριού. Συναρμολογήστε ξανά ακολουθώντας τα βήματα με αντίστροφη σειρά.

Πρόβλημα	Αιτία
Υγρό αποξεστικό υλικό στο σωληνάκι αναρρόφησης (4)	Το μέγεθος κόκκου του αποξεστικού υλικού υπερβαίνει τα 0,8 mm
Το σωληνάκι αναρρόφησης (1) έχει φράξει	Το αποξεστικό υλικό έχει υγρασία ή έχει φράξει το μπτεκ
Η αντλία σταματά σε υπερβολική πίεση	Έχει φράξει το ακροφύσιο νερού
Η πίεση της αντλίας είναι πολύ χαμηλή	Έχει φθαρεί το ακροφύσιο νερού
Δεν επαρκεί η παροχή αποξεστικού υλικού	Έχει φθαρεί το ακροφύσιο καθαρισμού (3)

TR Takma ve çalıştırma

- Emme ucunu (1) aşındırıcı torbasına sokun.
- Borunun giriş ucunu (2) püskürtme koluna takın.
- Donanım artık kullanılmaya hazırdır.
- 0,8 mm'den büyük parçacık boyutuna sahip aşındırıcıların kullanılmaması gerekir.
- (6) kumlama sırasında her zaman açılmalıdır.

Su yardımıyla kumlama donanımının temizlenmesi

- Üniteyi, emme ucunu (1) aşındırıcı malzeme-

den çıkartarak temizleyin. Temizleme ağzına (3) bir su hortumu tutun ve suyu açın. Su, üniteden geçmeye başlayacaktır.

- Üniteyi, hortumda nem kalmayana kadar emme ucu açık havada haldeyken çalıştırarak temizlikten sonra kurutun.

Temizlik ağzının değiştirilmesi

(5) sökün, (6) ve (2) parçalarını çekerek birbirinden ayırın. Enjektör muhafazasını dik konuma getirin. Artık temizlik ağzı (3) çıkartıcı parça ve çekiçle dikkatlice açılabilir. Ters sırada tekrar birleştirin.

Hata	Nedeni
Emme hortumunda (4) nemli aşındırıcı madde	Aşındırıcının parçacık boyutu 0,8 mm'den büyük
Emme ucu (1) tıkalı	Aşındırıcı nemli ya da enjektör tıkalı
Pompa, yüksek basınçta duruyor	Su ağzı tıkalı
Pompa basıncı çok düşük	Su ağzı aşınmış
Aşındırıcı beslemesi yetersiz	Temizlik ağzı (3) aşınmış

SL Namestitev in delovanje

- Vstavite sesalno sondo (1) v vrečo z abrazivom.
- Povežite konec nastavka (2) z nastavkom za pršenje.
- Oprema je pripravljena za delovanje.
- Izogibati se je treba uporabi abraziva z velikostjo delcev večjih od 0,8 mm.
- (6) se mora med peskanjem vedno prižgati.

Čiščenje opreme za vodno peskanje

- Splaknite napravo in umaknite sesalno sondo

(1) iz abraziva. Držite vodno cev proti čistilni šobi (3) in odprite vodo. Voda bo sedaj splaknila napravo.

- Po čiščenju napravo osušite tako, da sesalna sonda deluje v prazno toliko časa, da v cevi ni več prisotne vlage.

Zamenjava čistilne šobe

Odstranite (5), med seboj ločite (6) in (2). Ohišje injektorja postavite pokonci in nato z uporabo kladiva in drsenjem (3) previdno odstranite čistilno šobo. Razstavite v obratnem vrstnem redu.

Napaka	Vzrok
Vlažen abraziv v sesalni cevi (4)	Delci v abrazivu presegajo velikost 0,8 mm
Sesalna sonda (1) blokirana	Abraziv je vlažen ali blokada injektorja
Črpalka se ob previsokem tlaku zaustavi	Vodna šoba je blokirana
Tlak je prenizek	Vodna šoba je obrabljena
Nezadosten dovod abraziva	Čistilna šoba 3 je obrabljena

HR Montáža i uporaba

- 1a) Stavite usisnu sondu (1) u vrećicu abrazivnog materijala.
- b) Spojite ulazni kraj cijevi (2) na dršku za raspršivanje.
- c) Oprema je sada spremna za uporabu.
- d) Izbjegavajte uporabu abrazivnog materijala s česticama većim od 0,8 mm.
- e) (6) mora uvijek biti uključen tijekom pjeskarenja.

Čišćenje opreme za vodeno pjeskarenje

- a) Isperite jedinicu tako da uklonite usisnu sondu

- (1) iz abrazivnog materijala. Držite vodenu cijev nasuprot mlaznice za čišćenje (3) i uključite vodu. Voda će sada isprati jedinicu.
- b) Osušite jedinicu tako da je ostavite da radi s usisnom sondom na zraku dok iz crijeva ne nestane vlage.

Zamjena mlaznice za čišćenje

Rastavite (5), razdvojite (6) i (2). Postavite kućište brizgaljke uspravno i tada ćete moći pažljivo rastaviti mlaznicu za čišćenje (3) uz pomoć izbijača i čekića. Sastavite obrnutim redoslijedom.

Pogreška	Uzrok
Vlažan abrazivni materijal u usisnom crijevu (4)	Veličina čestica abrazivnog materijala premašuje 0,8 mm
Usisna sonda (1) blokirana je	Abrazivni materijal je vlažan ili je brizgaljka začepljena
Pumpa se zaustavlja pri prekomjernom tlaku	Začepljena je mlaznica za vodu
Tlak pumpe je prenizak	Istrošena je mlaznica za vodu
Nedostatan dovod abrazivnog materijala	Istrošena je mlaznica za čišćenje (3)

SK Montáž a prevádzka

- a) Umiestnite sací hrot (1) do vaku s abrazívom.
- b) Pripojte vstupný koniec rúry (2) k rukoväti rozprašovača.
- c) Zariadenie je teraz pripravené na použitie.
- d) Nepoužívajte abrazívum s veľkosťou častíc nad 0,8 mm.
- e) (6) sa musí vždy objaviť počas pieskovania.

Čistenie zariadenia na pieskovanie vodou

- a) Prepláchnite jednotku tak, že sací hrot (1) vy-

beriete z abrazíva. Držte hadicu na vodu proti čistiacej dýze (3) a pusťte vodu. Voda bude teraz tiecť cez jednotku.

- b) Po čistení jednotku vysušte tak, že pri zapnutej jednotke podržite sací hrot vo vzduchu, pokým nebude hadica suchá.

Výmena čistiacej dýzy

Rozmontujte (5), ťahajte (6) a (2) od seba. Dajte teleso vstrekovača kolmo, a teraz budete môcť opatrne odmontovať čistiacu dýzu (3) pomocou tŕňu a kladiva. Opätovne zložte v opačnom poradí.

Porucha	Príčina
Vlhké abrazívum v sacej hadici (4)	Veľkosť častíc abrazíva je väčšia ako 0,8 mm
Sací hrot (1) zablokovaný	Abrazívum je vlhké alebo je zanesený vstrekovač
Čerpadlo zastane pri prílišnom tlaku	Vodná dýza je zanesená
Príliš nízky tlak čerpadla	Vodná dýza je opotrebovaná
Nedostatočný prísun abrazíva	Čistiaca dýza je opotrebovaná

CS Montáž a provoz

- Umístěte sací sondu (1) do sáčku s abrazivním materiálem.
- Připojte vstupní konec násadce (2) ke stříkací pistoli.
- Zařízení je nyní připravené k použití.
- Vyvarujte se použití abrazivního materiálu s částicemi většími než 0,8 mm.
- (6) se musí při pískování vždy otočit nahoru.

Čištění zařízení pro mokré pískování

- Propláchněte jednotku odpojením sací sondy (1) od abrazivního materiálu. Přidržte hadici

na vodu proti čisticí trysce (3) a pusťte vodu. Jednotka se nyní propláchně vodou.

- Jednotku nechte po čištění vysušit spuštěním sací sondy na vzduchu, aby se hadice zbavila vlhkosti.

Výměna čisticí trysky

Odmontujte (5), odtáhněte od sebe (6) a (2). Nastavte pouzdro vstřikovače rovně, aby bylo možné opatrně odmontovat čisticí trysku (3) pomocí poklepání kladivem. Znovu smontujte provedením těchto kroků v opačném pořadí.

Závada	Příčina
Mokrý abrazivní materiál v sací hadici (4)	Velikost částic abrazivního materiálu přesahuje 0,8 mm
Sací sonda (1) zablokovaná	Abrazivní materiál je vlhký nebo je vstřikovač zablokovaný
Čerpadlo se zastavuje při nadměrném tlaku	Vodní tryska je zablokovaná
Tlak čerpadla je příliš nízký	Vodní tryska je opotřebovaná
Dodávka abrazivního materiálu je nedostatečná	Čisticí tryska (3) je opotřebovaná

PL Montaż i obsługa

- Umieścić końcówkę ssącą (1) w worku ze środkiem ściernym.
- Podłączyć wlot lancy (2) do uchwytu rozpylającego.
- Urządzenie jest gotowe do użycia.
- Unikać stosowania środków ściernych o wielkości ziarna przekraczającej 0,8 mm.
- Podczas piaskowania element (6) musi być zawsze skierowany ku górze.

Czyszczenie urządzenia do piaskowania wodnego

- Przepłukać urządzenie, wyjmując końcówkę

ssącą (1) ze środka ściernego. Przytrzymać wąż wodny przy dyszy czyszczącej (3) i włączyć przepływ wody. Przepływająca woda przepłucze urządzenie.

- Po czyszczeniu wysuszyć urządzenie, pozostawiając je uruchomione, z wolną końcówką ssącą, do momentu całkowitego ulotnienia się wilgoci z węża.

Wymiana dyszy czyszczącej

Zdemontować element (5), ściągnąć element (6) z elementu (2). Ustawić obudowę dyszy skierowaną ku górze, a następnie ostrożnie zdemontować dyszę czyszcząca (3) za pomocą dłuta i młotka. Wykonać montaż w odwrotnej kolejności.

Usterka	Przyczyna
Wilgotny środek ścierny w węży ssącym (4)	Wielkość ziaren środka ściernego przekracza 0,8 mm
Zablokowana końcówka ssąca (1)	Wilgotny środek ścierny lub zablokowana dysza
Pompa wyłącza się przy nadmiernym ciśnieniu	Zablokowana dysza wody
Zbyt niskie ciśnienie wytwarzane przez pompę	Zużyta dysza wody
Podawana nieodpowiednia ilość środka ściernego	Zużyta dysza czyszcząca (3)

HU Összeszerelés és használat

- Helyezze a szívószondát (1) a koptatóanyag-zsákba.
- Csatlakoztassa a szórócső bemenetét (2) a szórómarkolatra.
- A készülék ezzel használatra kész.
- Maximum 0,8 mm szemcseméretű koptatóanyagot használjon.
- Homokszórás közben a (6)-os alkatrészt mindig felfelé fordítva kell tartani.

A vizes homoksugárral tisztító berendezés tisztítása

- A szívószondát (1) a koptatóanyagból kivéve

öblítse át a berendezést. Tartson egy víztöm- lőt a tisztítófúvókának (3), és kapcsolja be a vizet. A víz átöblíti a berendezést.

- A kitisztítás után a szívószondát a szabad levegőn tartva működtesse egy ideig a beren- dezést, hogy a tömlő kiszáradjon.

A tisztítófúvóka cseréje

Oldja ki az (5)-ös csatlakozót, és húzza szét a (6)-os és a (2)-es alkatrészt. Tartsa a szórófejet függőlegesen, és a fúvókát (3) óvatosan üsse ki egy tűskével és kalapáccsal. Az összeszerelés fordítva történik.

Hiba	Ok
Nedves koptatóanyag a szívótömlőben (4)	A koptatóanyag szemcsemérete meghaladja a 0,8 mm-t
A szívószonda (1) eltömődött	A koptatóanyag nedves, vagy a szórófej eltömődött
A szivattyú túl nagy nyomásnál leáll	A vízfúvóka eltömődött
A szivattyúnyomás túl alacsony	A vízfúvóka elkopott
Kevés koptatóanyagot kever hozzá	A tisztítófúvóka 3 elkopott

RO Montare și utilizare

- Puneți sonda de aspirare (1) în sacul cu abraziv.
- Conectați capătul de intrare al țigii (2) la mânerul pistolului.
- Dispozitivul este acum gata de utilizare.
- Utilizarea unui abraziv cu particule a căror mărime depășește 0,8 mm ar trebui evitată.
- (6) trebuie să fie întotdeauna în sus, în timpul sablării.

Curățarea dispozitivului de hidrosablare

- Clătiți aparatul, scoțând sonda de aspirare (1)

din abraziv. Fixați un furtun de apă pe duza de curățare (3) și porniți apa. Apa va clăti acum întregul aparat.

- Uscați aparatul după curățare, lăsându-l să funcționeze cu sonda de aspirare în aer liber, până când furtunul nu mai este ud.

Înlocuirea duzei de curățare

Demontați (5), separați (6) și (2) unul de celălalt. Puneți carcasa injectorului pe verticală și, acum va fi posibil să demontați cu grijă duza de curățare (3) cu ajutorul unui dorn și unui ciocan. Reasamblați în ordine inversă.

Defect	Cauză
Abraziv umed în furtunul de aspirare (4)	Mărimea particulei abrazivului depășește 0,8 mm
Sonda de aspirare (1) blocată	Abraziv umed sau injector blocat
Pompa se oprește la presiune în exces	Duza de apă blocată
Presiunea pompei este prea scăzută	Duza de apă uzată
Furnizarea abrazivului este necorespunzătoare	Duza de curățare (3) uzată

BG Монтиране и работа

- а) Поставете всмукателната сонда (1) в торбичката с абразив.
- б) Свържете входния край на ланцета (2) към дръжката за пръскане.
- в) Сега оборудването е готово за употреба.
- г) Използването на абразив с размер на частиците, надвишаващ 0,8 мм, трябва да се избягва.
- д) (6) трябва винаги да се изключва по време на пясъкоструене.

Почистване на оборудването за мокро пясъкоструене

- а) Промийте уреда, като извадите

всмукателната сонда (1) от абразива. Поставете и дръжте маркуч за вода срещу почистващата дюза (3) и пуснете вода. Сега водата ще промие уреда.

- б) Изсушете уреда след почистване, като го оставите да работи с всмукателната тръба на открито, докато се премахне влагата от маркуча.

Смяна на почистващата дюза

Демонтирайте (5), разкачете (6) и (2) едно от друго. Изправете инжекторния корпус и ще можете внимателно да демонтирате почистващата дюза (3) с помощта на клин за избиване и чук. Сглобете отново в обратен ред.

Неизправност	Причина
Влажен абразив във всмукателния маркуч (4)	Размерът на частиците на абразива надвишава 0,8 мм
Всмукателната сонда (1) е блокирана	Влажен абразив или блокиран инжектор
Помпата спира при прекомерно налягане	Дюзата за вода е блокирана
Налягането на помпата е твърде ниско	Дюзата за вода е износена
Неадекватно подаване на абразив	Дюзата за почистване (3) е износена

RU Установка и използване

- а) Поместить всасывающий зонд (1) в мешок с абразивным материалом.
- б) Подсоединить вход распылителя (2) к ручке.
- в) Теперь оборудование готово к использованию.
- г) Следует избегать использования абразивного материала с величиной частиц более 0,8 мм.
- д) Во время работы сторона (6) всегда должна быть направлена вверх.

Очистка устройства для гидроабразивной пескоструйной обработки

- а) Отсоединить всасывающий зонд (1) и

промыть оборудование от абразивного материала. Поднести водяной шланг к соплу (3) и включить подачу воды. Теперь вода промоет устройство.

- б) После очистки высушить устройство, включив его (всасывающий зонд должен находиться в воздухе). Выключить, когда в шланге не будет влаги.

Замена очищающего сопла

Снять элемент (5), разъединить компоненты (6) и (2). Повернуть корпус инжектора вверх. Теперь можно с помощью дорна и молотка аккуратно снять очищающее сопло (3). Чтобы смонтировать оборудование, требуется выполнить действия в обратном порядке.

Неисправность	Причина
Во всасывающем шланге (4) влажный абразивный материал	Размер частиц абразивного материала превосходит 0,8 мм
Засорён всасывающий зонд (1)	Влажный абразивный материал или заблокирован инжектор
Насос останавливается из-за чрезмерного давления	Засорено водяное сопло
Слишком низкое давление насоса	Изношено водяное сопло
Несоответствующая подача абразивного материала	Изношено очищающее сопло (3)

ET Paigaldus ja töö

- Pange imamissond (1) abrasiivmaterjali kotti.
- Ühendage toru sisendiots (2) pihustuskaepidemega.
- Varustus on kasutamiseks valmis.
- Vältida tuleb sellise abrasiivmaterjali kasutamist, mille partikli suurus on üle 0,8 mm.
- (6) peab alati üles keerama liivjugapuhastuse ajal.

Märja liivjugapuhastuse varustuse puhastamine

- Seadme loputamiseks eemaldage imamis-

sond (1) abrasiivmaterjalist. Hoidke veevoolikut vastu puhastusotsakut (3) ja keerake vesi lahti. Vesi puhastab nii kogu seadme.

- Kuivatage seade pärast puhastamist lastes sellel töötada imamissond lahtiselt õhus kuni voolik pole enam niiske.

Puhastusotsaku vahetamine

Eemaldage (5), tõmmake (6) ja (2) üksteise küljest. Asetage pihusti suunaga ülespoole ja nüüd on võimalik ettevaatlikult eemaldada puhastusotsak (3) peitli ja haamri abil. Pange osad kokku lahtivõtmisele vastupidises järjekorras.

Rike	Põhjus
Niiske abrasiivmaterjal imamisvoolikus (4)	Abrasiivi partikli suurus ületab 0,8 mm.
Imamissond (1) ummistunud	Abrasiivaine on niiske või pihusti ummistunud.
Pump seiskub liigsel surveel	Veeotsak on ummistunud.
Pumba surve liiga madal	Veeotsak on kulunud.
Abrasiivmaterjali varustus ebapiisav	Puhastusotsak (3) on kulunud.

LV Uzstādīšana un ekspluatācija

- Ielieciet sūkšanas zondi (1) abrazīva maisā.
- Pievienojiet smidzinātāja ieejas galu (2) smidzinātāja rokturim.
- Tagad aprīkojums ir gatavs lietošanai.
- Jāizvairās no tāda abrazīva lietošanas, kura daļiņu izmērs pārsniedz 0,8 mm.
- (6) smilšstrūklas lietošanas laikā vienmēr ir jābūt ieslēgtam.

Ūdens smilšstrūklas aprīkojuma tīrīšana

- Izņemiet sūkšanas zondi un izskalojiet abrazīvu (1) no ierīces. Turiet ūdens šļūteni

pret tīrīšanas sprauslu (3) un ieslēdziet ūdens padevi. Tagad ūdens skalosies cauri ierīcei.

- Pēc tīrīšanas ierīci izžāvējiet, ļaujot tai darboties ar sūkšanas zondi brīvā dabā, līdz šļūtene vairs nav mitra.

Tīrīšanas sprauslas nomainīšana

Demontējiet (5), pavelciet (6) un (2) vienu no otra. Iestatiet inžektora korpusu vertikāli, un tad ar drifta un āmura palīdzību būs iespējams uzmanīgi demontēt tīrīšanas sprauslu. (3) Atkārtotu montāžu veiciet, izpildot norādītās darbības apgrieztā secībā.

Kļūda	Iemesls
Mitrs abrazīvs sūkšanas šļūtenē (4)	Abrazīva daļiņu izmērs pārsniedz 0,8 mm
Bloķēta sūkšanas zonde (1)	Mitrs abrazīvs vai bloķēts inžektors
Ja ir pārmērīgs spiediens, sūknis pārstāj darboties	Bloķēta ūdens sprausla
Pārāk zems sūkņa spiediens	Nodilusi ūdens sprausla
Nepietiekama abrazīva padeve	Nodilusi tīrīšanas sprausla (3)

LT Montavimas ir eksploatavimas

- Įdėkite įsiurbimo zondą (1) į abrazyvo maišą.
- Prijunkite antgalio įvesties galą (2) prie purškimo pistoleto.
- Dabar įrangą galima eksploatuoti.
- Reikėtų vengti abrazyvų, kurių dalelių ilgis yra didesnis kaip 0,8 mm.
- (6) smėliuojant visada turi pasisukti į viršų.

Valymas su vandens smėlio smėliavimo įranga

- Praskalaukite įrenginį išimdami siurbimo

zondą (1) iš abrazyvo. Laikykite vandens žarną už valymo antgalio (3) ir įjunkite vandenį. Dabar vanduo bus nuleistas per prietaisą.

- Išdžiovinkite prietaisą po valymo, leisdami jam veikti su siurbimo zonda po atviru dangumi, kol žarna liks sausa.

Valymo antgalio keitimas

Išmontuokite (5), ištraukite (6) ir (2) vieną nuo kito. Nustatykite purkštuvų korpusą vertikaliai, tada bus galima atsargiai nuimti valymo antgalį (3) kalnu ir plaktuku. Sumontuokite atvirkštine tvarka.

Gedimai	Priežastis
Drėgna abrazyvo siurbimo žarna (4) d	Abrazyvo dalelių dydis viršija 0,8 mm
Siurbimo zondas (1) užblokuotas	Drėgnas abrazyvas arba užblokuotas purkštukas
Siurblys sustoja dėl perteklinio slėgio	Vandens purkštukas užblokuotas
Per mažas siurblio slėgis	Vandens purkštukas susidėvėjęs
Nepakankamas abrazyvo padavimas	Valymo antgalis (3) susidėvėjęs

JA 取付けと操作

- 研磨剤の袋の中に (1) 吸引プローブを置いて下さい。
- スプレーハンドルに (2) ランスの最後の部分を入れて接続して下さい。
- 機器は来れてご使用になれます。
- 粒子が0.8 mmを超える研磨剤の仕様は避けるようにして下さい。
- (6) サンドブラスト中は常に持ち上げていてください。

水サンドブラスト機器の洗浄

- 研磨剤から吸引プローブを外してユニット (1) フ

ラッシュします。クリーニングノズルに対して水ホースをもって (3) 水をつけて下さい。これでユニットを水がフラッシュするようになります。

- ホースから水滴が落ちなくなるまで吸引プローブと一緒に操作して、洗浄した後、ユニットを乾かして下さい。

クリーニングノズルの交換

お互いに (5), 引っ張って (6) から (2) 取り外しを行ってください。インジェクターケーシングを縦に設定して下さい、そして、それにより注意深くクリーニングノズルをドリフトとハンマーによって (3) 取り外すことが可能になります。再組立ては順番を反対にして下さい。

不具合	原因
研磨剤を吸引ホース(4)の中で湿らせる。	研磨剤の粒子のサイズが0.8 mmを超えています。
吸引プローブ(1)がブロックされています。	研磨剤の湿気あるいはインジェクターがブロックされています。
ポンプが過剰圧力により停まっています。	水ノズルがブロックされています。
ポンプの圧力が低すぎます。	水ノズルが摩耗しています。
研磨剤の供給がエラーです。	クリーニングノズル (3) が摩耗しています。

مياه على فوهة التنظيف (3) وافتح المياه. ستندفق المياه الآن خلال الوحدة. (ب) جفف الوحدة بعد تنظيفها بتركها تعمل مع مجس الشفط في الهواء الطلق حتى تزول الرطوبة من الخرطوم.

استبدال فوهة التنظيف

قم بفك (5) واسحب (6) و(2) من إحداها الأخرى. ضع مبيت الحاقن في وضع عمودي، وسيكون ممكناً الآن أن تنزع بحرص فوهة التنظيف (3) بواسطة سنك ومطرقة. إعادة التجميع بترتيب معكوس

التركيب والتشغيل

أ) ضع مجس الشفط (1) في حقيبة المادة الكاشطة.

ب) قم بتوصيل طرف الدخول في الأنبوب (2) بمقبض الرش.

ج) التجهيزة الآن جاهزة للاستخدام.

د) ينبغي تجنب استخدام أي مادة

كاشطة يتجاوز حجم جسيماتها 0.8 مم.

هـ) (6) يجب أن يتجه دائماً إلى أعلى أثناء السفرة.

تنظيف تجهيزة السفرة بالمياه

أ) اشطف الوحدة بنزع مجس الشفط

(1) من المادة الكاشطة. ضع خرطوم

العطل	السبب
وجود مادة كاشطة رطبة في خرطوم الشفط (4)	حجم جسيم المادة الكاشطة يتجاوز 0.8 مم.
انسداد مجس الشفط (1)	المادة الكاشطة رطبة أو الحاقن مسدود
توقف المضخة عند وجود ضغط زائد ضغط	انسداد فوهة المياه
المضخة منخفضة أكثر مما ينبغي	اهتراء فوهة المياه
إمداد المادة الكاشطة غير كاف	فوهة التنظيف (3) مهترئة